NOVAFCSH | NÚCLEO DE LICENCIATURAS

Licenciatura de Tradução - Espanhol

Avaliação da Capacidade de Frequência das Licenciaturas da FCSH dos Indivíduos Abrangidos pelo Decreto-Lei 64/2006 (Maiores de 23 anos)

Presidente de Júri: Prof. Doutor Marco Neves - mfneves@fcsh.unl.pt

Departamento: Línguas, Culturas e Literaturas Modernas - linguas.literaturas@fcsh.unl.pt

Ano Letivo: 2025/2026

TEMAS DA PROVA ESCRITA E RESPECTIVA BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

Tema 1: Texto literário.
Tema 2: Texto técnico-científico.
Tema 3: Texto da área das ciências sociais e humanas.
Tema 4: Texto da área de assuntos empresariais.

BIBLIOGRAFIA ACONSELHADA:

Bibliografia recomendada:
- BARRENTO, João, *O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária*. Lisboa: Relógio d`Água, 2002.
- BASSNETT, Susan, *Estudos de Tradução*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003.
- BERNARDO, Ana Maria, *Propedêutica da Tradução*. V.N. Famalicão: Húmus, 2022.
- BRANCO, Isabel Araújo, *Tradução e edição de obras hispano-americanas em Portugal*. Berlin: Peter Lang, 2020.
- CABRÉ, M. T. *La Terminología. Teoría, métodos, aplicaciones*. Barcelona: Antártida, 1993.
- DUARTE, João Ferreira (Org.), *A Tradução nas Encruzilhadas da Cultura*. Lisboa, Colibri, 2001.
- ECO, Humberto, *Dizer Quase a Mesma Coisa. Sobre a Tradução*. Miraflores: Dífel, 2005.
- GAMERO, S., *La traducción de textos técnicos*. Barcelona: Ariel, 2001.
- HURTADO ALBIR, Amparo. *Traducción y traductología*. Madrid: Cátedra, 2011.
- KUHIWCZAK, Piotr e LITTAU, Karin, *A Companion to Translation Studies*. Clevedon: Multilingual Matters, 2008.
- POLIZZOTTI, Mark. *Simpatía por el traidor. Manifiesto por la traducción*. Madrid: Trama editorial, 2020.
- VIDAL CLARAMONTE, María Carmen África, *La traducción y la(s) historia(s). Nuevas vías para la investigación*. Granada: Editorial Comares, 2018.
- VILELA, Mário, *Tradução e análise contrastiva: teoria e aplicação*. Lisboa: Caminho, 1995.

CALENDARIZAÇÃO:

PROVA	DIA	HORA	LOCAL
Prova Escrita	6 de junho de 2025	14:30-16:30	Sala C004
Entrevista	6 de junho de 2025	16:30-18:00	Sala C004

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO:

1. Apreciação do Curriculum Vitae (40%):
   a) Percurso académico;
   b) Experiência profissional relacionada com o âmbito do curso pretendido;
   c) Conhecimentos e competências no âmbito da formação pessoal.

2. Prova de avaliação dos conhecimentos e competências (40 %):
   a) Capacidade para elaborar um discurso coerente e estruturado;
   b) Capacidade de selecionar e organizar informação relacionada com o tema escolhido;
   c) Capacidade de elaboração de juízos próprios, adequadamente fundamentados;
   d) Correção da expressão linguística.

3. Entrevista – Avaliação da motivação do candidato (20%):
   a) Conhecimento do âmbito científico e cultural do curso;
   b) Interesse intelectual pelo ramo científico específico do curso;
   c) Hábitos de leitura;
   d) Expectativas depositadas no curso no contexto do desenvolvimento pessoal;
   e) Perspetiva que o candidato tem do interesse do curso no mundo atual.

COMPOSIÇÃO DO JÚRI:

Presidente: Prof. Doutor Marco Neves
Vogal: Prof. Doutor Isabel Araújo Branco
Vogal: Prof. Doutor Pedro Santa María de Abreu
Vogal Suplente: Prof.ª Doutora Beatriz Moriano